

ACCORDS DE BON VOISINAGE

ABKOMMEN ÜBER GUTNACHBARLICHE BEZIEHUNGEN



**STATUTS DE LA COMMISSION  
CONSULTATIVE  
RÉGLANT LES RELATIONS ENTRE LA RÉGION WALLONNE,  
LES COMMUNES DE BUTGENBACH, DE BULLANGE ET DE  
WAIMES ET LE CAMP D'ELSENBORN**

**SATZUNG DES BEIRATES  
ZUR REGELUNG DER BEZIEHUNGEN  
ZWISCHEN DER WALLONISCHEN REGION,  
DEN GEMEINDEN BÜTGENBACH, BÜLLINGEN UND WEISMES  
UND DEM LAGER ELSENBORN**

## ACCORDS DE BON VOISINAGE

### Article 1: Principe général

Partant du fait que l'existence du champ de tir d'ELSENBORN est un fait incontournable, le présent texte a pour but de réduire au maximum les effets secondaires des activités qui s'y déroulent et de garantir la qualité de la vie de la population locale.

Il est un document de base reflétant la volonté du personnel du Camp et de la Défense nationale en général de vivre en bonne entente avec la population des communes riveraines.

Le respect des accords est contrôlé par la Commission consultative réglant les relations entre la Région wallonne, les communes de BUTGENBACH, BULLINGEN et WAIMES et le Camp d'ELSENBORN.

### Article 2: L'exécution des tirs

Bien qu'en principe les tirs soient possibles TOUTE l'année, et qu'une convention régisse l'accès aux zones extérieures de sécurité, les présents accords apportent certaines restrictions destinées à en réduire les nuisances.

#### a. Période sans tirs d'artillerie et de mortiers

- (1) 15 juillet au 31 août inclus;
- (2) 24 décembre au 01 janvier inclus;
- (3) Week-end PASCAL (Vendredi Saint inclus);
- (4) Tous les autres dimanches et jours fériés belges et allemands.

#### b. Tirs de nuit

Les tirs de nuit sont interdits de 24.00 à 06.00 heures.

#### c. Week-end

Les tirs d'artillerie et de mortiers sont interdits à partir du samedi 19.00 heures.

#### d. Tirs Force Aérienne

Les survols sans tirs et à basse altitude de la région font partie d'accords internationaux et, de ce fait, échappent à la compétence du Commandant du Camp. Les tirs se font dans le cadre d'un roulement entre pays alliés ce qui, dans le cycle actuel d'entraînement, réduit en principe le nombre possible de jours à 10 tous les quatre ans.

#### e. Hélicoptères d'observation

Le survol permanent des zones d'habitat ainsi que les passages à basse altitude au-dessus des troupeaux de bétail sont interdits. De plus, les positions de l'hélicoptère d'observation lors des tirs d'artillerie seront choisis de telle sorte que la population locale soit le moins possible perturbée par le bruit. Les hélicoptères d'observation éviteront des vols stationnaires prolongés au même endroit.

## ABKOMMEN ÜBER GUTNACHBARLICHE BEZIEHUNGEN

### ARTIKEL 1 - Allgemeiner Grundsatz

Ausgehend davon, daß der Schießplatz des Lagers ELSENBORN eine unumgängliche Tatsache ist, hat vorliegendes Abkommen zum Ziel, die Nebenwirkungen der darauf stattfindenden Tätigkeiten maximal zu reduzieren und die Lebensqualität der örtlichen Bevölkerung zu gewährleisten.

Es ist ein Grunddokument, das den Willen des Lagerpersonals und im allgemeinen der Landesverteidigung widerspiegelt, in gutem Einvernehmen mit der Bevölkerung der anliegenden Gemeinden zu leben.

Die Einhaltung des Abkommens wird durch den Beirat zur Regelung der Beziehungen zwischen der Wallonischen Region, den Gemeinden BÜTGENBACH, BÜLLINGEN und WEISMES und dem Lager ELSENBORN überprüft.

### ARTIKEL 2 - Schießübungen

Obschon im Prinzip Schießübungen das GANZE Jahr hindurch möglich sind und eine Vereinbarung den Zugang zu den äußeren Sicherheitszonen regelt, nimmt dieses Abkommen gewisse Einschränkungen zur Reduzierung der Beeinträchtigungen vor:

#### a) Perioden ohne Artillerie - und Mörserschießübungen

- (1) 15. Juli bis einschließlich 31. August
- (2) 24. Dezember bis einschließlich 1. Januar
- (3) OSTERwochenende (einschließlich Karfreitag)
- (4) An allen anderen Sonntagen und belgischen sowie deutschen Feiertagen

#### b) Nächtliche Schießübungen

Die nächtlichen Schießübungen sind zwischen 24.00 und 6.00 Uhr untersagt.

#### c) Wochenende

Die Artillerie- und Mörserschießübungen sind ab Samstag 19.00 Uhr untersagt.

#### d) Schießübungen der Luftwaffe

Tiefflüge ohne Schießübungen über das Gebiet erfolgen im Rahmen internationaler Abkommen und fallen demnach nicht in den Zuständigkeitsbereich des Lagerkommandanten. Die Schießübungen selbst erfolgen turnusmäßig in den verschiedenen alliierten Ländern, was die Anzahl der möglichen Tage, im derzeitigen Übungszyklus, im Prinzip auf 10 Tage alle vier Jahre reduziert.

#### e) Beobachtungshubschrauber

Das ständige Überfliegen von Wohngebieten sowie Tiefflüge über Viehherden sind untersagt. Es ist außerdem angebracht, die Beobachtungspositionen des Hubschraubers bei Artillerieschießübungen so auszusuchen, daß so wenig Lärmbelästigung wie möglich für die örtliche Bevölkerung entsteht. Das Verharren des Hubschraubers auf der gleichen Beobachtungsposition während einer längeren Dauer ist zu vermeiden.

### Article 3 : Redéploiement de troupes

L'installation de nouvelles unités pouvant nuire à la qualité de la vie de la population autochtone sera évitée dans la mesure du possible.

### Article 4 : Les accès à la plaine

- a. L'accès à la zone des impacts et aux installations du Camp est interdit en PERMANENCE.
- b. L'accès au reste du Domaine militaire peut être accordé (aux habitants de Bullingen, Butgenbach et Waimes) en fonction des possibilités du programme, sur demande écrite adressée au Commandant du Camp qui leur délivrera une carte d'accès.
- c. La population de BUTGENBACH, BULLINGEN et WAIMES est autorisée à accéder à la plaine les week-ends de Pâques et de Noël ainsi que le 15 août.
- d. Les autorisations d'accès précitées ne sont valables que pour les piétons, et ce, dans le STRICT respect des lois en vigueur sur la conservation de la nature. Le camping, les feux, les barbecues et les pique-niques sont interdits dans le domaine militaire.
- e. La signalisation de l'ouverture et de la fermeture de la plaine par l'administration militaire doit faire l'objet d'un soin particulier.
- f. La fermeture des zones de sécurité sera communiquée à la population par voie d'affichage.
- g. Les propriétaires ou exploitants des terres jouxtant la plaine doivent pouvoir accéder en tout temps librement et sans contrainte aux différentes parcelles situées au SUD du champ de tir. Toutefois la législation et la réglementation en matière de co-utilisation du domaine militaire et d'accès à ce dernier sont à respecter.  
Le Directeur de la 3<sup>ème</sup> Direction de la Division Infrastructure (3 KDR) accordera les autorisations nécessaires.

### Article 5 : Les mouvements de colonnes de chenillés

- a. Le passage dans les communes de colonnes comportant des véhicules chenillés des unités en période à ELSENBORN sera d'office autorisé les jours de départ et d'arrivée de ces unités. Les unités qui viennent de VOGELSANG ou qui s'y rendent doivent emprunter la nouvelle route de liaison. Tout exercice avec des chenillés lourds en dehors du terrain d'exercice fera l'objet d'une demande de droits de manoeuvre.
- b. Les chenillés légers, qui sont assimilés à des véhicules à roues, ne peuvent circuler dans les villages qu'en cas de nécessité absolue, et ce, seulement entre 07.00 et 22.00 heures.

### Article 6 : Les dégâts

#### a. Dégâts de manoeuvre

Les plaintes des victimes de dégâts sont adressées à l'administration communale qui applique la procédure normale.  
La Commission permanente d'estimation des dégâts de manoeuvre de la Défense nationale chargée de fixer le bien-fondé de la plainte et la valeur du dommage est présidée par un officier supérieur du Camp de façon à préserver les intérêts des habitants des communes.

### ARTIKEL 3 - Neustationierung von Truppen

Die Neustationierung von Einheiten, welche die Lebensqualität der hiesigen Bevölkerung beeinträchtigen würden, ist nach Möglichkeit zu vermeiden.

### ARTIKEL 4 - Zugang zum Übungsgelände

- a) Der Zugang zur Einschlagzone und zu den Einrichtungen des Lagers ist STÄNDIG untersagt.
- b) Der Zugang zum restlichen Teil der Militärdomäne kann (den Einwohnern der Gemeinden BÜTGENBACH, BÜLLINGEN und WEISMES) auf schriftlichen, an den Lagerkommandanten gerichteten Antrag gewährt werden, falls der Schießkalender dies zuläßt; der Lagerkommandant wird den Betreffenden dann eine Zulassungskarte ausstellen.
- c) Der Bevölkerung der Gemeinden BÜTGENBACH, BÜLLINGEN und WEISMES ist der Zugang zum Übungsgelände am Oster- und Weihnachtswochenende sowie am 15. August erlaubt.
- d) Die vorerwähnten Zugangsgenehmigungen gelten nur für Fußgänger, wobei die geltenden Gesetze über die Erhaltung der Natur STRENG eingehalten werden müssen. Es ist innerhalb der Militärdomäne untersagt, zu kampieren, Feuer anzuzünden sowie Grillpartys und Picknicks abzuhalten.
- e) Die Signalisierung der Öffnung und der Sperrung des Übungsgeländes durch die Militärverwaltung muß mit großer Sorgfalt erfolgen.
- f) Die Sperrung der Sicherheitszonen wird der Bevölkerung mittels Aushang mitgeteilt.
- g) Den Eigentümern bzw. den Benutzern der an das Übungsgelände grenzenden Ländereien wird jederzeit der freie und ungehinderte Zugang zu den einzelnen SÜDLICH des Schießplatzes gelegenen Parzellen gewährleistet. Die Rechtsvorschriften und Regelungen in Sachen Mitbenutzung der Militärdomäne und Zugang zu dieser Domäne sind dabei zu beachten. Der Direktor der 3. Direktion der Division Infrastruktur (3 KDR) wird die erforderlichen Genehmigungen erteilen.

### ARTIKEL 5 - Bewegungen von Kettenfahrzeugkolonnen

- a) Den Kettenfahrzeugkolonnen der Einheiten, die im Lager Elsenborn eine Militärübung ableisten, ist es von Amts wegen an den Ankunfts- und Abzugstagen dieser Einheiten gestattet, durch die Gemeinden durchzufahren. Einheiten, die von VOGELANG kommen oder dorthin wollen, müssen die neue Verbindungsstraße benutzen.

Übungen mit schweren Kettenfahrzeugen außerhalb des Übungsplatzes bedürfen einer Manövergenehmigung.

- b) Leichte Kettenfahrzeuge, die Reifenfahrzeugen gleichgestellt sind, dürfen nur im äußersten Notfall und lediglich zwischen 7.00 und 22.00 Uhr durch die Dörfer fahren.

### ARTIKEL 6 - Schäden

#### a. Manöverschäden

Die Klagen der Geschädigten sind bei der Gemeindeverwaltung einzureichen, die hierfür das normale Verfahren anwendet.

Im ständigen Schadensabschätzungsausschuß des Ministeriums der Landesverteidigung, der mit der Feststellung der Rechtmäßigkeit der Klage und der Festlegung des Schadenswertes beauftragt ist, führt ein höherer Offizier des Lagers den Vorsitz, so daß die Interessen der Gemeindeeinwohner gewahrt werden.

b. Dégâts indirects aux bâtiments

Les vibrations dues aux tirs et impacts d'obus seront mesurées à la demande des communes intéressées.

Une indemnité pourra être réclamée à l'Administration Générale Civile - Direction du Contentieux du Département de la Défense nationale pour les dégâts aux bâtiments dont on peut prouver qu'ils sont la conséquence de telles vibrations.

Article 7: Environnement

En principe les sites naturels et les vestiges historiques doivent être respectés, pour autant que ceci ne limite pas l'utilisation du domaine militaire pour des besoins opérationnels. Toute modification sensible des paysages et des sols fera l'objet de consultations entre les autorités militaires et civiles compétentes et de conventions établies ou à établir entre ces autorités. Il en va de même en matière de protection de la faune et de la flore.

Article 8: Le recrutement local

Le Ministère de la Défense nationale marque son accord de principe pour que soit donnée la priorité au recrutement local pour les militaires de carrière, pour le service militaire des miliciens et pour le personnel civil employé au camp d'ELSENBORN.

Article 9: L'appui mutuel

Les parties concernées par les présents accords se promettent un appui mutuel par la mise à la disposition de personnel et matériel approprié en cas de sinistres tels qu'incendies, sécheresse, dégâts dûs aux tempêtes, accidents graves, etc.

Lors de pénuries fourragères dues aux périodes de sécheresse, les exploitants agricoles locaux pourront faire appel aux surfaces de pacage et de culture situées à l'intérieur du champ de tir. La législation et la réglementation en matière de co-utilisation du domaine militaire et d'accès à ce dernier seront alors à respecter.

Le Directeur de la 3<sup>ème</sup> Direction de la Division Infrastructure (3 KDR) accordera les autorisations nécessaires.

Butgenbach, le 4 juin 1994

Pour la Défense nationale  
Für das Ministerium der Landesverteidigung

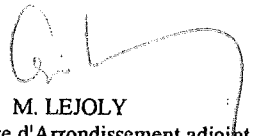
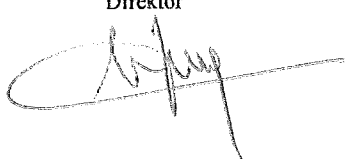
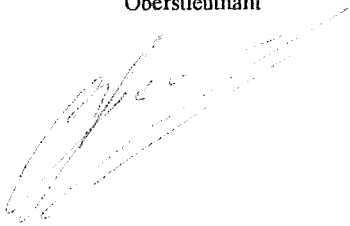
Pour la Région Wallonne  
Für die Wallonische Region

Le Commissaire d'Arrondissement à  
MALMEDY  
Der Bezirkskommissar in MALMEDY

A. CREPIN  
Lieutenant-Colonel  
Oberstleutnant

M. DEFAWE  
Directeur  
Direktor

M. LEJOLY  
Commissaire d'Arrondissement adjoint  
Beigeordneter Bezirkskommissar



## b. Indirekte Schäden an Gebäuden

Auf Anfrage der betroffenen Gemeinden werden die durch Abschüsse bzw. Granateinschläge verursachten Erschütterungen gemessen.

Für Gebäudeschäden, die nachweislich durch solche Erschütterungen verursacht worden sind, kann eine Entschädigung bei der Bürgerlichen Generalverwaltung - Direktion Streitsachen des Ministeriums der Landesverteidigung (*Département de la Défense Nationale - Administration Générale Civile - Direction du Contentieux*) beantragt werden.

## ARTIKEL 7 - Umwelt

Grundsätzlich sind Naturlandschaften und historische Stätten zu verschonen, sofern dadurch die Nutzung der Militärdomäne zu operativen Zwecken nicht beeinträchtigt wird.

Jede merkliche Veränderung des Landschaftsbildes und des Bodenreliefs wird im Rahmen von Konsultationen zwischen den zuständigen Militär- und Zivilbehörden oder von Vereinbarungen, die zwischen diesen Behörden abgeschlossen wurden oder abzuschließen sind, geregelt.

Das Gleiche gilt für den Schutz der Tier- und Pflanzenwelt.

## ARTIKEL 8 - Lokale Anwerbung

Das Ministerium der Landesverteidigung ist grundsätzlich damit einverstanden, daß bei der Anwerbung von Berufssoldaten, Milizpflichtigen für den Milirärdienst und im Lager ELSENBORN beschäftigtem Zivilpersonal der hiesigen Bevölkerung der Vorrang gegeben wird.


## ARTIKEL 9 - Gegenseitige Unterstützung

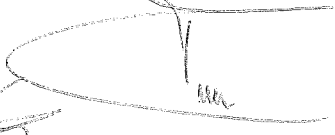
Die durch vorliegendes Abkommen gebundenen Parteien versprechen einander gegenseitige Unterstützung durch Bereitstellung von Personal und entsprechendem Material bei Schadensfällen wie z.B. Bränden, Trockenheit, Sturmschäden, schweren Unfällen, usw.

Bei Futterknappheit infolge von Dürre können die hiesigen Landwirte auf Weide- und Ernteflächen innerhalb des Schießplatzes zurückgreifen. Die Rechtsvorschriften und Regelungen in Sachen Mitbenutzung der Militärdomäne und Zugang zu dieser Domäne sind dabei zu beachten. Der Direktor der 3. Direktion der Division Infrastruktur (3 KDR) wird die erforderlichen Genehmigungen erteilen.


Bütgenbach, den 4 Juni 1994


Für die Gemeinde BÜTGENBACH  
Pour la Commune de BUTGENBACH

  
W. REUTER  
Bürgermeister  
Bourgmestre


  
M. GILLESEN  
Gemeindesekretär  
Secrétaire communal


Für die Gemeinde BÜLLINGEN  
Pour la Commune de BULLANGE

  
G. PALM  
Bürgermeister  
Bourgmestre

  
R. ROTH  
Gemeindesekretär  
Secrétaire communal

Pour la Commune de WAIMES  
Für die Gemeinde WEISMES

  
A. MATHONET  
Bourgmestre  
Bürgermeister

  
V. CRASSON  
Secrétaire communal  
Gemeindesekretär

**STATUTS DE LA COMMISSION  
CONSULTATIVE  
RÉGLANT LES RELATIONS ENTRE LA RÉGION WALLONNE,  
LES COMMUNES DE BUTGENBACH, DE BULLANGE ET DE  
WAIMES ET LE CAMP D'ELSENBORN**

**1. Buts de la Commission**

Par des contacts réguliers, informer la population, examiner les problèmes de voisinage causés par l'exploitation du Camp et, dans la mesure du possible, les résoudre.

**2. Composition**

Sont membres de la Commission:

**a. La Région wallonne**

Elle est représentée par des délégués de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement - Division de la Nature et des Forêts (Ingénieur principal de MALMEDY, Ingénieur du Cantonement d'ELSENBORN et éventuellement un délégué des échelons supérieurs).

**b. Les Communes concernées**

Elles sont représentées chacune par le Bourgmestre ou son représentant et une délégation de maximum cinq personnes.

**c. Le Commissaire d'Arrondissement à MALMEDY**

**d. La Défense nationale**

Elle est représentée par:

- (1) l'utilisateur du Camp: le Commandant du Camp d'ELSENBORN ou son délégué assisté de quelques officiers de son Etat-Major;
- (2) le gestionnaire du domaine militaire: le Directeur de la 3<sup>ème</sup> Direction de la Division Infrastructure (3KDR) ou son délégué;
- (3) un délégué des échelons hiérarchiques supérieurs (éventuellement);
- (4) un délégué de l'Administration Générale Civile - Direction du Contentieux (uniquement lorsque des dégâts tels que précisés à l'article 6 des Accords de Bon Voisinage sont prévus à l'ordre du jour).

**3. Missions**

- a. La Commission est chargée d'assurer la mise à jour des Accords de Bon Voisinage liant le Camp aux autorités civiles concernées et de veiller à leur application.
- b. La Commission est chargée de veiller à la bonne application de la convention réglant l'accès aux zones de sécurité.
- c. La Commission est chargée d'aplanir les litiges qui auraient pu naître et de résoudre les conflits qui pourraient se créer.

**4. Fonctionnement**

a. La Commission se réunit en principe deux fois par an:

- (1) dans la deuxième quinzaine de janvier pour établir le bilan de l'année écoulée et relever les problèmes en suspens;
- (2) dans la deuxième quinzaine de septembre pour exposer les solutions aux problèmes posés en (1) ci-dessus et éventuellement adapter les accords.

Une réunion extraordinaire peut être convoquée à la demande motivée d'un des membres.



**SATZUNG DES BEIRATES  
ZUR REGELUNG DER BEZIEHUNGEN  
ZWISCHEN DER WALLONISCHEN REGION,  
DEN GEMEINDEN BÜTGENBACH, BÜLLINGEN UND WEISMES  
UND DEM LAGER ELSENBORN**

**1. Ziel des Beirates**

Die Bevölkerung durch regelmäßige Kontakte informieren, die durch die Benutzung des Lagers hervorgerufenen Nachbarschaftsprobleme untersuchen und im Rahmen des Möglichen lösen.

**2. Zusammensetzung**

Der Beirat setzt sich zusammen aus:

**a) der Wallonischen Region**

Sie wird durch Delegierte der Verwaltung der Naturschätze und der Umwelt - Abteilung Natur und Forstwesen (den Hauptingenieur von MALMEDY, den Ingenieur des Forstamtes ELSENBORN und eventuell einen Vertreter der höheren Rangstufen) vertreten.

**b) den betreffenden Gemeinden**

Sie werden jeweils durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter und eine Delegation von höchstens fünf Personen vertreten.

**c) dem Bezirkskommissar in MALMEDY**

**d) dem Ministerium der Landesverteidigung**

Es wird vertreten durch:

- (1) den Benutzer des Lagers: den Kommandanten des Lagers ELSENBORN oder seinen Stellvertreter nebst einigen Staboffizieren,
- (2) den Verwalter der Militärdomäne: den Direktor der 3. Direktion der Division Infrastruktur (3 KDR) oder seinen Vertreter,
- (3) einen Vertreter der übergeordneten Dienststellen (eventuell),
- (4) einen Vertreter der Bürgerlichen Generalverwaltung - Direktion Streitsachen. (Nur wenn Schäden, wie sie in Artikel 6 des Abkommens über gutnachbarliche Beziehungen vorgesehen sind, auf der Tagesordnung vorkommen).

**3. Aufgaben**

- a) Der Beirat ist mit der Fortschreibung des Abkommens über gutnachbarliche Beziehungen, das das Lager und die betroffenen Zivilbehörden bindet, beauftragt und sorgt für dessen Anwendung.
- b) Der Beirat ist beauftragt, für die gute Anwendung der Vereinbarung zur Regelung des Zugangs zu den Sicherheitszonen zu sorgen.
- c) Der Beirat ist beauftragt, die etwa entstandenen Streitfälle zu schlichten und die Konflikte, die hervorgerufen werden könnten, zu lösen.

**4. Arbeitsweise**

a) Der Beirat tritt grundsätzlich zweimal im Jahr zusammen:

- (1) in der zweiten Hälfte des Monats Januar, um Bilanz aus dem vergangenen Jahr zu ziehen und die noch offen bleibenden Fragen festzustellen;
- (2) in der zweiten Hälfte des Monats September, um die Lösungen für die oben unter (1) gestellten Fragen darzulegen und eventuell das Abkommen anzupassen.

Eine außergewöhnliche Versammlung kann auf begründete Anfrage eines der Mitglieder einberufen werden.

b. Les réunions auront lieu alternativement chez les différents membres qui en assureront la présidence.

c. Le rôle de secrétaire sera assuré par un officier désigné par le Commandant du Camp.

Il sera chargé d'établir le procès verbal de la réunion, l'ordre du jour et les convocations pour la réunion suivante:

(1) Afin de pouvoir transmettre aux membres un ordre du jour permettant de préparer la réunion, les membres sont priés de communiquer au secrétaire les points qu'ils désirent voir traités à la prochaine réunion au moins quinze jours avant celle-ci. Un point non prévu à l'ordre du jour pourra être examiné après accord majoritaire des membres présents à la réunion.

(2) Le texte des accords et les procès verbaux de réunion seront établis dans les deux langues, le reste des échanges se faisant dans la langue de l'émetteur. Les services du Commissariat d'Arrondissement se chargeront des traductions.

(3) REMARQUES

L'officier désigné par le Commandant du Camp peut demander à être assisté par un membre des délégations des communes germanophones pour l'élaboration des procès-verbaux des réunions en ce qui concerne la partie des discussions menées en langue allemande.

d. Lors d'une réunion, chaque membre peut, pour traiter des points précis de l'ordre du jour, se faire assister d'un expert ou d'un témoin.

- b) Die Versammlungen finden turnusmäßig bei den verschiedenen Mitgliedern statt, die dann deren Vorsitz übernehmen.
- c) Ein vom Lagerkommandanten bestimmter Offizier fungiert als Sekretär. Er wird mit der Erstellung des Protokolls der Versammlung, der Aufstellung der Tagesordnung und dem Verschicken der Einladungen für die nächste Versammlung beauftragt.
- (1) Damit den Mitgliedern eine Tagesordnung zur Vorbereitung der Versammlung zugestellt werden kann, werden sie gebeten, dem Sekretär die Punkte, die bei der nächsten Sitzung erörtert werden sollen, mindestens fünfzehn Tage im voraus zuzustellen. Ein nicht auf der Tagesordnung vorgesehener Punkt kann erörtert werden unter der Voraussetzung, daß die Mehrheit der anwesenden Mitglieder damit einverstanden ist.
- (2) Das Abkommen und die Versammlungsprotokolle werden in den beiden Sprachen abgefaßt; die übrige Kommunikation erfolgt in der Sprache des Intervenienten. Die Dienststelle des Bezirkskommissariats erstellt die Übersetzungen.
- (3) ANMERKUNG:  
Der vom Lagerkommandanten bestimmte Offizier kann um den Beistand eines Mitgliedes der Delegationen der deutschsprachigen Gemeinden bitten, um die Teile des Wortwechsels, welche in deutscher Sprache geführt wurden, im Protokoll wiederzugeben.
- d) Während einer Versammlung kann jedes Mitglied zur Behandlung von bestimmten Punkten der Tagesordnung einen Experten oder einen Zeugen heranziehen.